

Course Title	Introduction to Translation Practice				
Course Code	ENG 170				
Course Type	Compulsory				
Level	Undergraduate				
Year / Semester	1st year / 2nd semester				
Teacher's Name	Georgios Floros				
ECTS	5	Lectures / week	2	Laboratories / week	1
Course Purpose and Objectives	<p>The course is intended to provide a general foundation in translating. The specific aim is to introduce students to the basic and essential issues involved in language transfer, such as lexical and syntactic equivalence, ambiguity, collocation, idiomaticity and comparative language usage. Moreover, students will be acquainted with the complexity of the translating task and will be encouraged to discuss problems and possible solutions with the help of translation exercises based on authentic texts of various genres. An additional aim is to familiarize students with the need for in-depth research and the vast research possibilities offered not only by bilingual dictionaries, but also by electronic and printed reference works and aids (e.g. encyclopedias, glossaries, the Internet and online databases).</p>				
Learning Outcomes	<p>At the end of the course, students are expected to have developed an awareness of the background involved in language transfer as well as a basic ability to handle translation problems at the micro-structural level.</p>				
Prerequisites	None	Required	N/A		
Course Content	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Introduction: Navigation through basic Translation Terminology ▪ Types and kinds of Translation ▪ Micro-structural aspects in Translation: Lexical correspondence vs. equivalence ▪ Micro-structural aspects in Translation: Syntactic correspondence vs. equivalence ▪ Researching for a task: Knowledge management and expansion ▪ Online tools, machine translation and human translators (HAMT vs. MAHT) ▪ Online tools and aids ▪ Strategies and techniques for translating: Translation 'procedures' and shifts ▪ Strategies and techniques for translating: Examples and practice 				
Teaching Methodology	<p>Focus is put on the distinction between correspondence and equivalence. Specific attention is given to terminological issues and to translation problems arising at the lexical and syntactic levels. Each lesson outlines a set of related notions and problems on the basis of translation exercises.</p>				
Bibliography	<p>Delisle, J., Lee-Jahnke, H. & Cormier, M. C. (eds) (2008) Ορολογία της Μετάφρασης [Translation Terminology] (Greek adaptation: G. Floros). Athens: Mesogeios (Ellinika Grammata).</p> <p>Lecture notes</p>				
Assessment	Lab assignments, 1 Mid-term (in-class), 1 final examination, attendance				
Language	English + Greek				